

30. Juni 2007
23. Jahrgang, Nr. 13



Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Di./mar, 03.07.07 Hl. Messe in der Loretokapelle um 19.30 Uhr
S. messa nella Capella di Loreto alle ore 19.30
- Di./mar, 17.07.07 Erlebnis Natur im Naturpark Puez-Geisler
- Sa./sab, 21.07.07 Konzert mit der Jugendmusiziergruppe Leipzig um
20.30 Uhr im Kapuzinergarten
*Concerto con il gruppo giovanile di Lipsia alle ore
20.30 nel Parco dei Cappuccini*

Unser Service beflügelt!

Informationen übers Konto und Wertpapierdepot

jetzt per **SMS** oder **E-Mail**.

Bequemer geht's nicht!



sms b@nking
der Volksbank



AVS KLAUSEN

Von St. Martin im Kofl
nach Schlanders u. Latsch
am Sonntag, den 08. Juli 2007

Da es am Vinschger Sonnenberg sehr warm sein kann ist die Mitnahme von viel Trinkflüssigkeit empfehlenswert.

SEPARATE SPESEN SEILBAHN: Erwachsene = € 4,40 / Kinder = € 2,50/ Kinder unter 6 Jahren = frei

Abfahrt:	Vom <u>BUSBAHNHOF</u> <u>(FEUERWEHRHALLE)</u> in Klausen mit Bus um 7.00 Uhr am Sonntag, den 08. Juli 2007
Gesamtgehzeit:	<i>Gemütliche Gruppe:</i> ca. 3,5 Std. reine Gehzeit <i>Stärkere Gruppe:</i> ca. 4,5 Std. reine Gehzeit
Höhenunterschied:	<i>Gemütliche Gruppe:</i> Aufstieg: ca. 290 m Abstieg: ca. 1000m <i>Stärkere Gruppe:</i> Aufstieg: ca. 290 m Abstieg: ca. 1100 m
Ausrüstung:	Leichte wetterfeste Bergausrüstung, Wanderstöcke Proviant für Mittagessen aus dem Rucksack
Schwierigkeitsgrad:	Leichte Wanderung. Der Großteil im Abstieg, nachdem der Anstieg mit der Seilbahn erfolgt!!
Anmeldung und gleichzeitige Einzahlung:	Im Tourismusbüro in Klausen bis <i>Freitag, den 06. Juli 2007</i>
Tourenführer:	Heidi Pfattner u. Ossi Deporta
Ankunft:	gegen 19.00 Uhr in Klausen

BILDUNGS AUSSCHUSS

Der Bildungsausschuss Klausen organisiert heuer zum zweiten Mal eine

Medien- und Abenteuerwoche

für Jugendliche von 11 bis 14 Jahren.

Diese Veranstaltung findet von **Montag, 27.08.2007 bis Freitag 31.08.2007** statt.

Besonders angesprochen werden Jugendliche, die abenteuerlustig und neugierig sind, an der Erstellung eines Films mitzuarbeiten und die Techniken und Tricks der Medienwelt kennen zu lernen. Fachleute für Medien erteilen professionelle Anleitungen.

Bei der Abschlussfeier wird der von den Jugendlichen erstellte und vertonte Film vorgeführt.

Weiters sorgen ein abenteuerlicher Ausflug und eine Sternrally für Spannung.

Im Preis von € 50,00; Geschwister bezahlen € 40,00; sind ganztägige Betreuung und das Mittagessen inbegriffen. Die Teilnehmerzahl ist auf 15 begrenzt.

Anmeldung in der Stadtbibliothek Klausen



Klammwirt

Wir sind wieder für Sie da
mit sommerlichen Gerichten und
verfeinerter Hausmannskost.



Restaurant



Bar/Café



Bistro



Hotel

Sie finden uns, zwischen Klausen und
Brixen, direkt an der Hauptstrasse

Tel: 0472/847566 Fax: 0472/847408 (Dienstag Ruhetag)

KATH. FAMILIENVERBAND KLAUSEN

Erlebnis Naturpark

Steine sammeln, Tiere beobachten, Blumen kennen lernen, wandern, spielen und die Freude an der Natur entdecken – all das möchten wir gemeinsam mit Euch erleben. Herr Dr. Walther Dorfmann wird mit uns im Naturpark Puez Geisler auf eine naturkundliche Entdeckungsreise gehen. Der Katholische Familienverband Klausen lädt dazu alle Kinder ab 8 Jahren, und natürlich auch interessierte Eltern, Omas und Opas ganz herzlich ein.

Wann: am Dienstag, 17. Juli 2007
Abfahrt: 09.00 Uhr, Cafe Reiserer
Rückkehr: ca. 16.45 Uhr, Cafe Reiserer
Spesen: 8 € für die Fahrt mit dem Bus

Bitte nehmt Proviant, Wanderbekleidung und Regenschutz mit, und meldet Euch bis spätestens 13.07.2007 an:

bis 06.07.07 bei Waltraud Mayr, Tel. 0472/846156 (abends) und ab 07.07.07 bei Sabine Steier, Tel. 0472/845221 oder 335/7893667, Sabine@Steier.it

Wir freuen uns auf diesen Tag mit Euch!



ab 14. Juli ist wieder Pizzzeit...

Albeins 44 - 39042 Brixen - Tel. 0472 851039 - Montag Ruhetag

in der Pizzeria Hofkeller in Albeins

Es erwartet Sie Pizzagenuss pur
in rustikalem Ambiente oder
im lauschigen Gastgarten.

Kathy und Walter freuen sich auf Ihren Besuch!



**Ausstellung-mostra HANS PIFFRADER 1888-1950
KLAUSEN-CHIUSA**

Dauer der Ausstellung-*Durata della mostra*: bis/*fino al* 25.08.2007
Öffnungszeiten-*Orari d'apertura*: Di-Sa- ma-sa, ore 10 - 12 e 16 - 19 Uhr

Sonntag, Montag und 15. August geschlossen-*Domenica, lunedì e 15 agosto chiuso*



ZEROTONDO



DAS KONTOKORRENTKONTO MIT NULL GEBÜHREN, NULL SPESEN, NULL KOSTEN.



- ◀ NULL GEBÜHREN FÜR KONTO UND BANCOMAT KARTE.
- ◀ NULL KONTOSPESEN BEI DURCHFÜHRUNG VON GESCHÄFTSVORGÄNGEN ÜBER INTERNET UND TELEFON.
- ◀ NULL KOSTEN FÜR ÜBERWEISUNGEN UND ZAHLUNGEN PER INTERNET, TELEFON UND BANCOMAT.

Weitere Informationen:



www.btbonline.it

Messaggio pubblicitario. Per le condizioni contrattuali fare riferimento ai Fogli Informativi disponibili in Filiale. La concessione delle Carte e dei Finanziamenti è subordinata all'approvazione della Banca.

ZEROTONDO



IL CONTO CORRENTE A ZERO CANONE, ZERO SPESE, ZERO COSTI.



- ◀ ZERO CANONE SU CONTO E CARTA BANCOMAT.
- ◀ ZERO SPESE DI CONTO OPERANDO VIA INTERNET E TELEFONO.
- ◀ ZERO COSTI SU BONIFICI E PAGAMENTI EFFETTUATI VIA INTERNET, TELEFONO E BANCOMAT.

IN TRENINO ALTO ADIGE, CONTO ZEROTONDO LO TROVI ANCHE PRESSO LE FILIALI DI INTESA SANPAOLO E DELLA CASSA DI RISPARMIO DI PADOVA E ROVIGO.

Per maggiori informazioni:

Numero Verde
800 773366

www.btbonline.it

Banca di Trento e Bolzano è una banca del Gruppo

INTESA  SANPAOLO



Banca
di Trento e Bolzano
Bank
für Trient und Bozen

In Anwesenheit von Landeshauptmann Dr. Luis Durnwalder wurde am 16. Juni auf der Dusler-Alm die Trinkwasserleitung Villnöss – Gufidaun – Lajen offiziell eingesegnet. Hiermit ist die Arsenproblematik in Gufidaun gelöst. Ein chemisch einwandfreies, sauberes und gesundes Wasser steht zur Verfügung.

Die diesjährige Bildungsfahrt des Gemeinderates geht heuer nach Regensburg. Für Donnerstag, dem 28. Juni ist der Empfang beim Oberbürgermeister vorgesehen. Neben Besichtigung der Altstadt (Dom, Schloss, usw.) und des Klosters Weltenburg wird auch ein Gespräch mit dem Präsidenten des Bayerischen Gemeindenverbandes stattfinden.

Die Fahrt ist in Zusammenarbeit mit der Bezirksgemeinschaft Eisacktal organisiert. Die Kosten gehen zu Lasten der 50 Teilnehmer.

Das Wirtschaftsassessorat teilt mit, dass die Vereinigung „Schönste Altstädte“ mit Sitz in Rom auf ihrer Jahresversammlung in Pescocostanzo (Abruzzen) beschlossen hat, die nächste Vollversammlung vom 6. bis zum 8. Juni 2008 in Klausen abzuhalten. Es ist mit der Anwesenheit bis zu 100 Gästen aus dem italienischen Sprachraum zu rechnen.

Dieser Ausgabe liegt der neue Sommerfahrplan bei, der wiederum von Michael Prader erstellt wurde. Weitere Exemplare sind im Tourismusbüro erhältlich.

Con questa edizione viene offerto il nuovo orario elaborato da Michael Prader. Altri esemplari si possono ritirare presso l'ufficio dell'Associazione Turistica

Bildhauer Valentin Gallmetzer 1870-1958

Zu seinem 50. Todesjahr gibt die Gemeinde Klausen im kommenden Jahr in Zusammenarbeit mit dem Südtiroler Künstlerbund ein Buch heraus. Gallmetzer wurde 1870 in St. Nikolaus/Eggen geboren, besuchte die Schnitzfachschnitzschule in Bozen und absolvierte eine dreijährige Lehrzeit beim Bildhauer Franz Tavella in Gröden. Anschließend besuchte er die Kunstakademie in München und zog zuerst nach Kaltern, dann 1905 nach Klausen. Hier entfaltete er eine intensive künstlerische Tätigkeit. Seine Werke sind verstreut in ganz Südtirol zu finden, auch außerhalb Tirols, in Übersee und sogar in Afrika. Gallmetzer war zudem von 1911 bis 1926 Bürgermeister der Stadt Klausen.

Da sich viele seiner Werke auch in Privatbesitz befinden und noch nicht dokumentiert sind, werden BesitzerInnen gebeten, diese bekannt zu geben. Anruf erbeten unter Tel. 0473/49 20 20 oder 0471/97 70 37

Veranstaltungs-Newsletter unter www.klausen.eu

Über diesem Newsletter können sich interessierte BürgerInnen auf der Internetseite der Gemeinde Klausen mit ihrer Mailadresse registrieren. Die Registrierung erfolgt über den Menüpunkt "Newsletter abonnieren" im Menü "Veranstaltungen" oder direkt auf www.klausen.eu/veranstaltungen. Wenn man sich einmal registriert hat, erhält man wöchentlich per Mail die Veranstaltungen von Klausen samt Ortsteile der kommenden zwei Wochen. Darüber hinaus kann man auch die Veranstaltungen der Nachbargemeinden abfragen.

Newsletter delle manifestazioni su www.chiusa.eu

I cittadini interessati possono abbonarsi alla newsletter delle manifestazioni di Chiusa e d'intorni. La registrazione avviene attraverso la pagina internet al menu "Eventi" - "Iscriviti alla newsletter" oppure direttamente su www.chiusa.eu/eventi.

Con l'iscrizione riceverà settimanalmente via mail il programma delle manifestazioni delle successive 2 settimane. Possono essere consultate anche le manifestazioni dei Comuni limitrofi.

KLEINANZEIGER – ANNUNCI ECONOMICI

- Ich bin 16 Jahre alt und habe die 2. Klasse für Hauswirtschaft besucht. Ich suche eine Beschäftigung über die Sommermonate, ich passe auf Kinder auf und erledige evtl. den Haushalt. Habe schon Erfahrung und arbeite evtl. Teilzeit. Tel. 0472 843235; 3474390937
- Suche Einzimmerwohnung in Klausen. Tel. 333/2842260
- Familie mit drei Kindern sucht Wohnung Tel. 328 3510732; 0472 845298
- Lehrerin gibt Nachhilfestunden für Grund- und MittelschülerInnen. 3402436894
- Möblierte Wohnung (1 Schlafzimmer, Wohnküche u. Abstellraum) in Klausen zu vermieten; Tel. 335/433893
- Der Amateursportverein Klausen sucht **Platzwart** für die Sportzone Leitach - Fussball. L'associazione sportiva dilettantistica Chiusa cerca **custode** per la zona sportiva Coste - calcio. Tel. 329/4175814
- Ein Grau- weißer Kater wurde in Langrain gefunden. Wer vermisst ihn seit ca. drei Wochen? Abzuholen bei Frau Dr. Carla Pieri in der Praxis Tel 0472 847273



SCHWEIGKOFLER
GmbH
bau & immobilien

sucht für das Büro in Kollmann eine/n

BÜROANGESTELLTE/N

mit kaufm. Matura für die Buchhaltung und allgemeine Verwaltungsaufgaben

Schriftliche Bewerbung mit Lebenslauf bitte an:

Schweigkofler GmbH, Kollmann 97, 39040 Barbian oder info@schweigkofler.it.

Apothekenturnusse – Farmacie di turno



30.06. – 06.07.07 Apotheke Dr. Jörg Aichner, Klausen
Farmacia Dr. Jörg Aichner, Chiusa
07.07. – 13.07.07 Hofapotheke Dr. Di Bello Brixen
Farmacia Vescovile, Bressanone

Ärztlicher Bereitschaftsdienst – Medici di turno



30.06.2007/01.07.2007 **Dr.Braun Gottfried**
Villnöss/Funes Tel. 0472 840146
07.07.2007/08.07.2007 **Dr.Müller Ingeborg**
Klausen/Chiusa Tel. 0472 846116

Dr. Edmund Mussner ist vom 18.06. bis 06.07. abwesend. Vertretung: Dr. Inge Müller, Tel. 0472 846116, Mobiltel. 335 5295334. Sprechstunden: Mo., Di., Mi., Fr. 8.30-12.00 Uhr; Do. 16.00.-19.00 Uhr

Il dott. Edmund Mussner sarà assente dal 18.06. al 06.07. Sostituzione: dott.ssa Inge Müller, Tel. 0472 846116, cell. 335 5295334. Orario: lun, mar, mer, ven ore 8.30 – 12.00; gio ore 16.00-19.00

Dr. Josef Mulser ist vom 2. bis 15. Juli 2007 abwesend.
Dott. Josef Mulser è assente dal 2 al 15 luglio 2007.
Vertretung/sostituzione: Dr. Gottfried Braun
Sprechstunde in Klausen /orario a Chiusa:
Montag/lunedì: 17.30-19.00
Dienstag, Donnerstag/ martedì, giovedì: 8.30-11.30

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **14. 07. 2007**. Abgabetermin der Beiträge bis **Montag, 09.07.2007** innerhalb **12.00 Uhr** in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.klausen@gvcc.net oder bote@gemeinde.klausen.bz.it).

*Il prossimo bollettino - Bote uscirà il **14.07.2007**. Gli articoli sono da recapitare entro **lunedì 09.07.2007** alle ore **12.00** in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: bote.chiusa@gvcc.net oppure bote@comune.chiusa.bz.it).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.
I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.
Redaktion/redazione: Maria Gasser Fink

350 Punkte

350 Punkte

850 Punkte

1.000 Punkte

1.000 Punkte

1.800 Punkte

1.250 Punkte

BONUS BANKING

Auf die Punkte, fertig, los ...

Machen Sie mit bei der großen Punktejagd und gewinnen Sie Prämien!

 **Volksbank**

www.volksbank.it